

Pilar Bacaicoa García de la Peña

FREELANCE TRANSLATOR EN>ES, FR>ES

+ 34 699 848 998

+ 34 948 – 182338

pilarbacaicoa@yahoo.es

<http://pbtraduccion.com>

QUALIFICATIONS

Degree in Translation and Interpretation. Universidad del País Vasco, Spain

Degree in Philosophy. Universidad Complutense de Madrid, Spain

Certificate of Proficiency in English. University of Cambridge

SOFTWARE

SDL Trados Studio 2019

RATES

Translation: 0.07 € per word

Revision: 0.025 € per word

WORK EXPERIENCE

Freelance translator since 2006

Translation of documents in the following areas:

LEGAL

Extensive experience translating legal documents. Contracts, leases, terms and conditions, licensing agreements, confidentiality agreements, sales agency agreements, bylaws, training and cooperation agreements between European universities, court case proceedings, documents for the European **e-Justice** portal and EU legislation (see below).

EUROPEAN UNION

European Parliament

Translation of different types of documents: working documents, amendments, petitions, minutes, etc., on topics like international cooperation, economy, trade, taxation, fishing, agriculture, education, women's issues, environment, regional development, energy, health.... Language combinations: EN>ES, FR>ES

European Commission

Translation and revision of Directives, Regulations, Decisions, reports, guides, guidelines from the Commission, replies of the Commission to the European Court of Auditors, Commission staff working documents, etc, in the framework of contracts OMNIBUS 15 and TRAD 19.

UNITED NATIONS

Translation of different documents (records of meetings, country programmes, reports, reference guides, statements from ONGs...) on many different topics: ONGs, international cooperation, climate change, terrorism, education, women's issues, colonial countries and peoples, nuclear disarmament. Language combinations EN>ES, FR>ES.

The documents were translated for the Economic and Social Council (Commission on the Status of Women, Commission for Social Development), for the General Assembly, for the Office of the High Commissioner for Human Rights, for the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women, etc.

BUSINESS

Translation of documents for different multinational companies in the automotive sector (Volkswagen, TI Automotive, SAS Automotive, etc.). Standards of the company, logistics, marketing, business practices, confidentiality agreements, contracts, manuals, technical documents, etc.

TOURISM

Translation of the web page of the Tourist Office of Coeur de Béarn, in France. <http://www.coeurdebearn.com/>.

Translation of different documents for the Spanish hotel chain Meliá (descriptions of hotels, customer experiences, publicity, cuisine, etc.).

Translation of different guides and articles about sustainable tourism for the European Union